

市政署防災減災應變機制
綠化區域重新開放指標

Mecanismo de prevenção e resposta a catástrofes do IAM
Indicadores para a reabertura das zonas verdes

*Disaster prevention and risk reduction contingency mechanism of
the Municipal Affairs Bureau*
Indicators for re-opening of green areas

為保障公眾安全，市政署製訂“市政署管轄綠化設施之應變措施”，於風後對全部所屬管轄的綠化及休憩設施進行封閉、巡查及評估，並按以下開放分級和指標，編製設施開放清單，以確保公眾在安全情況下知悉設施的使用情況。

Para salvaguardar a segurança pública, o IAM elaborou medidas de resposta para as instalações verdes geridas pelo IAM, incluindo o encerramento, inspeção e avaliação de todas as instalações verdes e de lazer geridas por este Instituto e, de acordo com os seguintes critérios e indicadores, a elaboração de uma lista para a reabertura das instalações, a fim de permitir que o público esteja ciente das suas condições, para um funcionamento de modo seguro.

To safeguard public safety, the Municipal Affairs Bureau (IAM) has formulated the “Contingency measures for greening facilities managed by the Municipal Affairs Bureau” to carry out closure, inspection and assessment of all the greening and leisure facilities managed by IAM after typhoon, and compile a list of open facilities according to the following categories and indicators to ensure the public to be aware of the conditions of safe use of facilities.

完全開放 Abertura completa / Completely open

1. 設施及植物基本正常，運作不受影響。
As instalações e as plantas estão basicamente em condições normais, sem impedimentos ao seu funcionamento.
Facilities and plants are basically in normal condition, without hindrance to their operation.
2. 設施及植物受到輕微之影響，基本上‘綠地’可正常運作，對公眾安全不構成危險。
As instalações e as plantas apresentam-se apenas ligeiramente afectadas e, em geral, as zonas verdes podem funcionar normalmente, não havendo perigo para o público.
Facilities and plants are slightly affected and in general, the “green areas” can function normally, posing no danger to public safety.

局部開放 *Abertura parcial / Partially open*

1. 局部開放不會對公眾安全構成危險及不會延誤或阻礙處理綠地受損植物及設施之進度/進行。

A abertura parcial não causa perigo ao público e não atrasa nem impede o avanço/andamento do tratamento das plantas e instalações afectadas.

Partial opening poses no danger to the public and does not delay or hinder the progress / advance of treatment of the affected plants and facilities in the green areas.

2. 個別設施/區域未具開放條件，但可獨立封閉，且不影響其他功能區域之運作，其餘部份可局部開放。

Algumas instalações/áreas não estão em condições para a abertura, mas podem ser vedadas independentemente, sem que isso afecte o funcionamento de outras zonas funcionais, pelo que as restantes áreas podem funcionar parcialmente.

Some facilities / areas do not meet the requirements for opening but they can be independently closed without affecting the operation of other functional areas, so the remaining areas can be partially open.

3. 超過約三份之二面積之功能區塊未具重開條件，但餘下具開放條件及通道可達之區塊內設有市民急需使用的設施。

Mais de dois terços das áreas funcionais ainda não reúnem condições para o funcionamento, mas as restantes poderão ser abertas para dar acesso a instalações necessárias ao uso urgente pelos cidadãos.

More than two-thirds of the functional areas do not meet the requirements for re-opening but the rest of the areas that meet the requirements for opening and are accessible are equipped with facilities for urgent use by residents.

4. 部分供水系統故障(個別洗手間停水或洗手間可由其他方式獲得供水)

Avaria parcial do sistema de abastecimento de água (interrupção da água em alguns sanitários, ou sanitários com água obtida por outros meios).

Partial water supply system failure (interruption to water supply in some toilets, or toilets with water obtained by other means).

5. 具時段開放

Aberto em determinados períodos

Open at certain periods

只作日間開放，晚上暫停開放。園道等硬體設施及綠化植物狀況均不影響運作，但照明系統出現以下情況：

Aberto na parte da manhã e encerrado à noite, temporariamente. As instalações, como as vias interiores da zona verde, e as plantas estão em estado normal, mas o

sistema de iluminação encontra-se nas seguintes condições:

Open during daytime only and closed at night temporarily. The installations, such as the roads in parks and gardens, and the plants are in normal condition, but the lighting system is in the following conditions:

- 多處照明設施受損，對公眾安全構成危險；

Iluminação avariada em vários sítios, causando perigo ao público;

Damaged lighting facilities in various places, causing danger to the public;

- 約三份之二面積照明系統未能正常運作；

Impedimento ao funcionamento da iluminação em cerca de dois terços da área;

Lighting system in about two-thirds of the area is unable to function normally;

- 所有廁所、主園道及設施區的照明設施均未能正常運作。

Impedimento ao funcionamento da iluminação dos sanitários, via principal da zona verde e áreas das instalações.

Lighting facilities of all toilets, main roads of parks and gardens and facility areas are unable to function normally.

暫停開放 Encerrado temporariamente / Temporarily closed

1. 處於‘保障機制’狀況，災後巡查及評估工作階段。

Em estado de “mecanismo de protecção”, fase de inspecção e avaliação após catástrofe.

In the state of “protection mechanism”, stage of inspection and assessment after disaster.

2. 大面積/廣泛水浸。

Inundação em grande área/vasta região.

Vast area / extensive flooding.

3. 主要/大部份園道受堵或未具安全條件（如涉電、塌樹、斷枝、掛枝、滑坡、建築物倒塌等潛在危險）的情況，未能通行。

Majoria das vias da zona verde ou a via principal obstruídas ou sem condições de segurança (perigo de electrocussão, queda de árvore, ramos caídos, ramos suspensos em perigo de queda, deslizamento de terra, desabamento, etc.).

Main / most roads in parks and gardens are obstructed or do not meet the safety requirements for access (potential danger such as electric hazard, fallen trees, fallen branches, hanging branches, landslide, collapse of buildings, etc.)

4. 主要入口及主園道需用作處理緊急及修復工作時，或被車輛、塌樹、建築物倒塌或大量雜物堵塞時。

A entrada principal e via principal da zona verde passam a ter acesso restrito para obras urgentes de reparação ou quando estiverem obstruídas por veículos, árvores caídas, desabamento de edificações ou objectos.

Main entrance and major roads in parks and gardens are used for urgent and repair work or are obstructed by vehicles, fallen trees, collapsed buildings or a large number of objects.

5. 大部份主要功能區均未具條件重開。

Maioria das áreas funcionais sem condições de reabertura.

Majority of main functional areas do not meet the requirements for re-opening.

6. 供水系統故障(全部洗手間停水)。

Avaria do sistema de abastecimento de água (corte de água em todos os sanitários).

Water supply system malfunction (no water in all toilets).